

PL

PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE:

Funkcjonalna orteza stawu kolanowego Follow efektywnie stabilizuje staw kolanowy i zabezpiecza jego więzadła po urazach, zabiegach chirurgicznych, przy powrocie do aktywności sportowej i zawodowej.

WSKAZANIA:

- pourazowe obniżenie wydolności aparatu mięśniowo-więzadłowego stabilizującego staw kolanowy,
- stan po rekonstrukcji więzadeł ACL, PCL, MCL, LCL,
- niewydolność więzadła ACL i PCL,
- osłabienie siły mięśnia czworogłowego,
- powrót do aktywności sportowej po urazach stawu kolanowego.

PRZECIWSKAZANIA:

Stany wymagające całkowitego unieruchomienia stawu kolanowego, trudno gojące się rany lub zmiany skórne w obrębie działania ortezy.

OPIS PRODUKTU:

- anatomicznie wyprofilowana, niezwykle lekka rama aluminiowa,
- płaski czteroosiowy zamek z wygodną regulacją zakresu kąтового ruchu zgięcia (10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 90°) i wyprostu (10°, 20°, 30°) oraz unieruchomienia w 0°,
- miękka, wygodna antypoślizgowa tapicerka,
- taśmy stabilizujące zapewniające właściwe umiejscowienie oraz skuteczność działania ortezy,
- dodatkowy pas antymigracyjny,
- wymienne podkładki kłykiowe (pod zegarem) umożliwiające idealne dopasowanie ortezy do obrysu stawu oraz zapewniające komfort użytkowania – zapobiegające podrażnieniom skóry i otarciom,
- poręczna torba do przechowywania ortezy,
- orteza w wersji na prawą i lewą kończynę.

INSTRUKCJA ZAKŁADANIA:

Orteza po raz pierwszy powinna być dopasowywana i zakładana przez wykwalifikowany personel medyczny. Przed założeniem ortezy należy ustawić właściwe ograniczenia kątowe ruchu zgodnie z zaleceniami lekarza lub fizjoterapeuty. Upewnij się, że ustawienia na obu zegarach są symetryczne. Aby ustawić odpowiednie ograniczenie kątowe wybierz odpowiednie blokady. Wszystkie ograniczniki są oznaczone literą oznaczającą stronę po której powinny zostać użyte tzn. L- lewa lub R- prawa, kątem na który zostaje ograniczony ruch i oznaczeniem który ruch jest ograniczany F (flexion) – zgięcie, E (extension) – wyprost **3**. Z przodu zegara umieścić wybrany ogranicznik zakresu kąowego wyprostu i przykręcić go przy pomocy dołączonej śrubki **1**. Czynność powtórz z tyłu zegara umieszczając ogranicznik z oznaczeniem wybranego zakresu kąta zgięcia **2**. Rozepnij wszystkie taśmy oraz pas antymigracyjny. Jeśli uznasz, że pas antymigracyjny jest niepotrzebny, możesz go zdjąć z ortezy. Załóż ortezę tak, aby elementy ramy spoczywały na przedniej części uda oraz na łydce (z tyłu), a szyny boczne znajdowały się symetrycznie po obu stronach stawu kolanowego. Oś zegara powinna znajdować się na wysokości górnej krawędzi rzepki **4**. Sprawdź czy zegar dobrze przylega z obydwu stron do stawu kolanowego. Jeśli nie, użyj odpowiednich podkładek kłykiowych, aby dopasować zegar. Zapnij taśmy w ściśle określonej kolejności: **4**

1. Pas antymigracyjny

2. Dolna przednia taśma piszczelowa
3. Górna tylna taśma udowa
4. Dolna tylna taśma udowa
5. Górna przednia taśma piszczelowa
6. Górna tylna taśma piszczelowa
7. Górna przednia taśma udowa

SKŁAD:

AI, PA, PE, PP, St

SPOSÓB CZYSZCZENIA:

Elementy ramy czyścić wilgotną ściereczką. Elementy wyściółki przetrzeć wilgotną szmatką lub prać ręcznie w bardzo łagodnych środkach piorących w temperaturze do 35°C, nie chlorować, nie prać chemicznie, nie wykręcać, nie odwirowywać, wycisnąć delikatnie przed suszeniem. Suszyć z dala od sztucznych źródeł ciepła. Suszyć w postaci rozłożonej. Nie prasować.

UWAGA:

Nieprzestrzeganie właściwej higieny osobistej, stosowanie niewłaściwych środków piorących może spowodować otarcia lub inne dolegliwości związane ze wzmożoną podatnością i rozwojem bakterii. Należy pamiętać, że niewypłukane resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał, z którego wykonano wyrób.

UWAGA:

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

PRZED ZASTOSOWANIEM WYROBU ZALECA SIĘ SKONSULTOWAĆ Z LEKARZEM SPECJALISTĄ.

ENG

INTENDENT USE:

Follow is a functional knee joint orthosis that efficiently stabilizes the knee joint and protects its ligaments after injuries, surgical procedures, as well as during the period of regaining sports and professional activity.

INDICATIONS:

- decreased post-traumatic capacity of the muscle and ligament structure that stabilizes the knee joint,
- condition after reconstructing the ACL, PCL, MCL and LCL ligaments,
- ACL and PCL ligament failure,
- weakened strength of the quadriceps muscle,
- regaining sports activity after knee joint injuries.

CONTRAINDICATIONS:

Conditions requiring complete immobilization of the knee joint, hardly healing wounds or skin lesions present within the area covered by the orthotic activity.

DESCRIPTION OF THE PRODUCT:

- anatomically profiled, extremely light aluminium frame,
- flat, four-axis lock with convenient adjustment of the angular range of bending movement (10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 90°) straighten (10°, 20°, 30°) and immobilization 0°,
- soft, comfortable, non-slip upholstery,
- stabilising strips ensuring proper placement, as well as efficient operation of the orthosis,

- additional anti-migration strap,
- replaceable condyle pads (under the hinge) for the best fit of the orthosis to the contour of the joint and for comfortable use - prevention in skin irritation and abrasions,
- handy bag for storing added to every each orthose.

USAGE:

When the orthosis is placed for the first time, it should be fitted and put on by qualified medical personnel. Before placing the orthosis, it is essential to establish proper angular limitations of movement, according to recommendations stated by the physician or the physiotherapist. Make sure that settings on both hinge are symmetrical. For setting the appropriate angular limit, use the appropriate locks. All limiters are marked with a letter indicating the side on which they should be used, namely L – left or R – right, as well as with the angle of limited movement, next to the indication of limited movement, such as F – flexion and E – extension **3**. Place the selected limiter of the extension angle range at the front of the hinge and screw it with the help of the attached screw **1**. Repeat the activity at the back of the hinge, by placing a limiter with indication of the selected range of the flexion angle **2**. Unfasten all the straps and the anti-migration belt. If the anti-migration strap is not needed, it can be easily removed it from the orthosis. Place the orthosis in a way, which ensures that all frame elements are resting on the front part of the thigh and on the calf (from the back), and that side rails are placed symmetrically on both sides of the knee joint. The hinge axis should be located at the level of the upper patellar margin **4**. Make sure that the hinge adheres properly to both sides of the knee joint. If not, use proper condyle pads to adjust the hinge. Fasten the strips in a strictly determined sequence: **4**

1. The anti-migration strap
2. Lower anterior tibial strap
3. Upper posterior femoral strap
4. Lower posterior femoral strap
5. Upper anterior tibial strap
6. Upper posterior tibial strap
7. Upper anterior femoral strap

COMPOSITION:

AI, PA, PE, PP, St

CLEANSING:

Clean the frame elements with a damp cloth. Wipe with a damp cloth or wash by hand in temperature not exceeding 35°C, do not chlorinate them, do not dry clean, do not wring, squeeze delicately before drying. Dry away from artificial sources of heat. Dry flat. Do not iron.

WARNING:

Failure to maintain proper personal hygiene, using inappropriate washing agents may cause abrasions or other ailments associated with increased sweating, as well as development of the bacterial flora. It is worth remembering that remnants of laundry detergent may cause skin irritations and may damage the material that the product is made of.

WARNING:

Each and every serious incident related to the product should be reported to the manufacturer and competent authority of the Member State in which the user or patient is domiciled. PLEASE SEEK MEDICAL ADVICE PRIOR TO USING THIS PRODUCT.

DE

EINSATZBEREICH:

Die funktionale Kniegelenkorthese Follow stabilisiert das Kniegelenk und schützt die Bänder nach Traumen, chirurgischen Eingriffen während der Wiederaufnahme der sportlichen und beruflichen Aktivität.

INDIKATIONEN:

- posttraumatische Störungen der das Kniegelenk stabilisierenden Muskeln und Bänder
- Zustand nach der Rekonstruktion folgender Bänder: ACL, PCL, MCL, LCL
- Störungen der Bänder ACL und PCL
- geschwächte Kraft des vierköpfigen Oberschenkelmuskels
- Wiederaufnahme der sportlichen Aktivität nach Kniegelenktraumen

KONTRAINDIKATIONEN:

Zustände, die völlige Immobilisation des Kniegelenks erfordern, schwer heilende Wunden bzw. Hautreizungen im Wirkungsbereich der Orthese.

PRODUKTBESCHREIBUNG:

- anatomisch profiliert, außergewöhnlich leichter Alurahmen,
- flacher vierachsiger Verschluss mit komfortabler Regulierung des Biegungswinkelbereichs (10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 90°), des Aufrichtungswinkelbereichs (10°, 20°, 30°) sowie der Immobilisation im Bereich 0°,
- weiche, bequeme rutschfeste Polsterung,
- Die Stabilisierungsbänder gewährleisten die richtige Positionierung und die wirksame Funktionsweise der Kniegelenkorthese,
- zusätzliches Stabilisierungsband,
- austauschbare Condylusunterlagen (unterhalb der Uhr), die für eine ideale Anpassung der Orthese an die Gelenkkontur und für einen hohen Nutzungskomfort sorgen – sie verhindern Hautreizungen und -abschürfungen,
- handliche Tasche zur Aufbewahrung der Orthese,
- rechte und linke Ausführung.

ANLEGEN:

Zum ersten Mal soll die Orthese vom medizinischen Fachpersonal angepasst und angelegt werden. Vor dem Anlegen der Orthese muss die entsprechende Winkelbewegungsbeschränkung nach Vorgaben des Arztes und Physiotherapeuten eingestellt werden. Prüfen, ob die Einstellungen an beiden Uhren symmetrisch sind. Um die entsprechende Winkelbewegungsbeschränkung einzustellen, sind die entsprechenden Begrenzer zu wählen. Alle Begrenzer sind mit einem Buchstaben, der die Seite bestimmt, an der sie verwendet werden sollen, d.h. L – links oder R – rechts, mit einem Winkel der beschränkten Bewegung sowie mit einer Bezeichnung, welche Bewegung beschränkt wird, d.h. F – Flexion oder E – Extension, gekennzeichnet **3**. Den gewählten Aufrichtungsbegrenzer im vorderen Teil der Uhr anbringen und diesen mittels gelieferter Schraube anziehen **1**. Das gleiche im hinteren Teil der Uhr wiederholen, wobei der Keil mit Markierung des gewählten Biegungswinkelbereichs hineinzustecken ist **2**. Lösen Sie alle Bänder und das Stabilisierungsband. Wenn Sie der Meinung sind, dass das Stabilisierungsband unnötig ist, können Sie es von der Orthese entfernen. Die Orthese so anlegen, dass die Rahmenelemente im vorderen Teil des Oberschenkels und an der Wade (im hinteren Teil) liegen und die Seitenschienen sich auf beiden Seiten des Kniegelenkes befinden. Die Uhrachse soll sich auf Höhe des oberen Randes der Kniescheibe be-

finden **4**.
Prüfen, ob die Uhr am Kniegelenk auf beiden Seiten richtig anliegt. Wenn die Uhr nicht richtig anliegt, sind die geeigneten Condylusunterlagen einzusetzen, um die Uhr anzupassen.
Die Bänder in folgender Reihenfolge zuknöpfen: **4**.
1. das Stabilisierungsband
2. unteres vorderes Schienbeinband
3. oberes hinteres Oberschenkelband
4. unteres hinteres Oberschenkelband
5. vorderes oberes Schienbeinband
6. oberes hinteres Schienbeinband
7. oberes vorderes Oberschenkelband

ZUSAMMENSETZUNG:
AI, PA, PE, PP, St
PFLEGE:

Die Rahmenelemente mit feuchtem Lappen reinigen. Die Polsterungselemente mit einem feuchten Tuch abwischen oder manuell waschen im Wasser mit milden/Reinigungsmitteln bis 35°C manuell gewaschen werden. Nicht chlorieren. Nicht auswringen, zart ausdrücken. Auseinander falten und weit von künstlichen Wärmequellen trocknen lassen. Nicht bügeln.

! ACHTUNG:
Die unzureichende Körperpflege sowie die Verwendung ungeeigneter Waschmittel können Schürfwunden und andere Beschwerden verursachen, die auf die Hyperhidrosis und die Bakterienentwicklung zurückzuführen sind. Die Orthese darf auf wärmende Gele und Salben nicht eingesetzt werden. Es ist darauf zu achten, dass nicht abgespülte Reinigungsmittelreste die Haut reizen und den Werkstoff beschädigen, aus dem das Produkt hergestellt wurde.

! ACHTUNG:
Jeder schwerwiegende Vorfall mit einem Produkt muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient wohnt, gemeldet werden.

VOR DER VERWENDUNG DES PRODUKTS WIRD EMPFOHLEN, EINEN FACHARZT ZU KONSULTIEREN.

CZ

ZAMÝŠLENÉ POUŽITÍ
Follow je funkční ortéza kolenního kloubu, která účinně stabilizuje kolenní kloub a chrání jeho vazy po úrazech, chirurgických zákrocích, stejně jako v období obnovení sportovních a profesionálních aktivit.

INDIKACE:
• snížená posttraumatická kapacita svalové a vazivové struktury, která stabilizuje kolenní kloub,
• stav po rekonstrukci vazů ACL, PCL, MCL a LCL
• selhání vazů ACL a PCL • snížená síla čtyřhlavého svalu
• opětovné obnovení sportovní aktivity po úrazech kolenního kloubu.

! KONTRAINDIKACE:

Stavy vyžadující absolutní imobilizaci kolenního kloubu, těžko se hojící rány nebo kožní léze přítomné v oblasti umístění ortézy.

POPIS VÝROBKU:
• anatomicky profilovaný, extrémně lehký hliníkový rám,
• plochý čtyřosý kloub ortézy s pohodlným nastavením rozsahu úhlu flexe - pokrčení (10°, 20°, 30°, 45°, 60°, 90°), rozsahu úhlu extenze - natažení (10°, 20°, 30°) a imobilizace 0°,
• měkké, pohodlné, nekouzavé polstrování,
• stabilizační pásky zajišťující správné umístění a efektivní funkčnost ortézy,
• přidavný stabilizační popruh,
• vyměnitelné kondylové vložky (pod kloubem ortézy) pro ideální přizpůsobení ortézy kontuře kloubu a vysokou úroveň uživatelského komfortu - zabraňují podráždění a odření pokožky,
• praktická taška pro uložení ortézy

POUŽITÍ:
První nasazení ortézy by měl provést kvalifikovaný zdravotnický personál. Před nasazením ortézy je nezbytné stanovit správná úhlová omezení pohybu podle doporučení lékaře nebo fyzioterapeuta. Ujistěte se, že nastavení na obou kloubech jsou symetrická. Pro nastavení odpovídajícího úhlového limitu použijte příslušné zámky. Všechny omezovače jsou opatřeny písmenem označujícím stranu, na které by měly být použity, tj. L - vlevo nebo R - vpravo, s úhlem omezeného pohybu a také označením, který pohyb je omezen, tj. F - flexe nebo E. - extenze. **3** Umístěte zvolený omezovač rozsahu úhlu extenze na přední část kloubu a přišroubujte jej pomocí přiloženého šroubu. **1** Totéž opakujte na zadní straně kloubu umístěním omezovače s uvedením zvoleného rozsahu úhlu flexe. **2** Uvolněte všechny pásky a stabilizační popruh. Pokud není stabilizační popruh potřebný, lze jej z ortézy snadno odstranit. Ortézu umístěte tak, aby bylo zajištěno, že všechny prvky rámu spočívají na přední části stehna a na lýtku (zezadu) a boční kolejnice jsou symetricky umístěny na obou stranách kolenního kloubu. Osa kloubu ortézy by měla být umístěna na horní úrovni kolenní česky. **4** Ujistěte se, že kloub ortézy správně přilne k oběma stranám kolenního kloubu. Pokud ne, vyplňte volný prostor pomocí vhodných kondylových podložek.

Upevněte pásky v přesně určeném pořadí: **4**
1. Stabilizační popruh
2. Dolní přední holenní pásek
3. Horní zadní stehenní pásek
4. Dolní zadní stehenní pásek
5. Horní přední holenní pásek
6. Horní zadní holenní pásek
7. Horní přední stehenní pásek

SLOŽENÍ:

AI, PA, PE, PP, St

ÚDRŽBA:

Prvky rámu čistěte vlhkým hadříkem. Polstrované části je třeba otírat vlhkým hadříkem nebo prát ručně ve velmi jemných pracích prostředcích při teplotě nepřesahující 35°C, nechlórovat, nečistit chemicky, neždímat, před sušením jemně vymačkat. Sušit mimo umělé zdroje tepla. Sušit rozložené. Nežehlit.

! VAROVÁNÍ:
Nedostatečná osobní hygiena nebo nevhodné použití čistících prostředků může způsobit oděrky nebo jiné problémy související se zvýšeným pocením a vytvořením bakteriální flóry. Upozorňujeme, že nevymyté zbytky čistících prostředků mohou způsobit podráždění pokožky a poškození materiálu, ze kterého byl výrobek vyroben.

! VAROVÁNÍ:
Každý vážný incident související s výrobkem by měl být hlášen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, ve kterém má uživatel nebo pacient bydliště.
PŘED POUŽITÍM TOHOTO PRODUKTU SE PORAĎTE S ODBORNÍKEM.

Wydanie 21.03.2023
Edition 21.03.2023
Ausgabe 21.03.2023
Vydání 21.03.2023

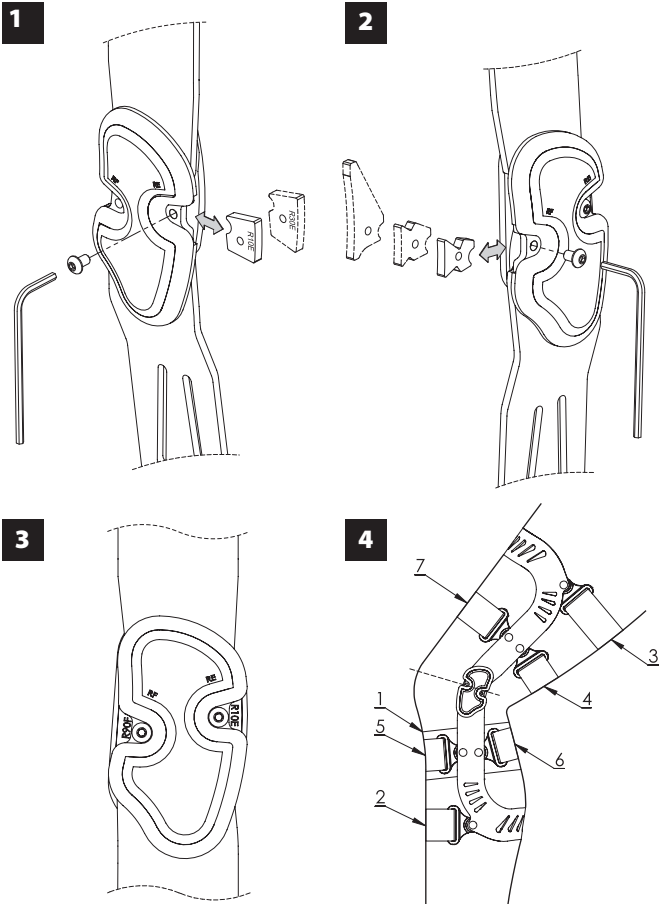
Producent/Manufacturer/Výrobce:

 MDH Sp. z o.o.
ul. Maratońska 104
94-007 Łódź
tel. +48 42 674 83 84
fax. +48 42 636 52 21
www.qmedbymejra.pl

 **MDH**
Sprzęt Medyczny

	Producent / Manufacturer / Hersteller / Výrobce
	Data produkcji / Date of manufacture Herstellungsdatum / Soulad výrobce s nařízením
	Numer serii/partii / Lot/batch number Serien-/Chargennummer / Číslo šarže
	Ostrzeżenie / Warning Warnung / Varování
	Zajrzyj do instrukcji używania / Refer to the instructions for use Siehe Gebrauchsanweisung / Viz návod k použití
	Chronić przed wilgocią / Protect against moisture Vor Feuchtigkeit schützen / Chraňte před vlhkostí
	Chronić przed światłem słonecznym / Protect against sunlight Vor Sonnenlicht schützen / Chraňte před slunečním zářením
	Numer katalogowy / Catalogue number Katalognummer / Katalogové číslo
	Wyrób medyczny / Medical device Medizinprodukt / Zdravotnický prostředek
	Niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / Unique device identification / Einmalige Produktkennung / Jedinečný identifikační kód produktu
	Zgodność z Rozporządzeniem UE 2017/745 / Compliant with Regulation (EU) 2017/745 / Konform mit der EU-Verordnung 2017/745 / V souladu s nařízením (EU) 2017/745
	Zaleca się krótkie i dokładne pranie ręczne w 30 ° C, nie używać wybielacza, nie prasować, nie czyścić chemicznie, nie używać odplamiaczy zawierających rozpuszczalnik, nie używać suszarki bębnowej / Recommended to wash briefly and thoroughly by hand at 30 °C, do not use bleach, do not iron, do not dry-clean, do not use stain removers containing solvent, do not use tumble dryer / Empfohlen wird eine kurze und gründliche Handwäsche, bei 30°C, nicht bleichen, nicht bügeln, nicht chemisch reinigen, keine lösungsmittelhaltigen Fleckenentferner verwenden, keinen Wäschetrockner benutzen / Doporučeno prát krátce a důkladně v ruce na 30°C, nepoužívat bělidla, nežehlit, chemicky nečistit, nepoužívat odstraňovače skvrn obsahující rozpouštědla, nepoužívat sušičku





Rozmiar Size Größe Velikost	Obwód uda Thigh circumference Umfang des Oberschenkels Obvod stehna	Obwód stawu Knee joint circumference Umfang des Gelenks Obvod kolenního kloubu	Obwód łydki Calf joint circumference Umfang des Wade Obvod lýtky
XS	33 - 39 cm	30 - 33 cm	25 - 30 cm
S	39 - 47 cm	33 - 35 cm	30 - 35 cm
M	47 - 53 cm	35 - 38 cm	35 - 40 cm
L	53 - 59 cm	38 - 43 cm	40 - 47 cm
XL	59 - 67 cm	43 - 48 cm	47 - 50 cm

Pomiar obwodu uda - 15cm powyżej środka rzepki
Pomiar obwodu stawu kolanowego - na wysokości środka rzepki
Pomiar obwodu łydki - 15cm poniżej środka rzepki
Measurement of thigh circumference - 15 cm above the middle of patella
Measurement of knee joint circumference - in the middle of patella
Measurement of calf circumference - 15 cm below the middle of patella
Umfang des Oberschenkels - 15 cm oberhalb der Kniescheibenmitte ge-
messen Umfang des Gelenks - auf Höhe der Kniescheibenmitte gemessen
Umfang der Wade - 15 cm unterhalb der Kniescheibenmitte gemessen

Měření obvodu stehna - 15 cm nad středem číšky
Měření obvodu kolenního kloubu - uprostřed číšky
Měření obvodu lýtky - 15 cm pod středem číšky

Instrukcja używania
Instructions for use
Gebrauchsanleitung
Návod k použití



Qmed®
BY MEYRA

Follow FORCE

- PL

Follow Force Orteza stawu kolanowego z regulacją zakresu ruchomości
DRQ10Q
- EN

Follow Force Knee brace with regulated range of motion
DRQ10Q
- DE

Follow Force Kniegelenkorthese mit Einstellung eines Bewegungsbereichs
- CZ

Follow Force KOLENNÍ ORTÉZA S REGULOVANÝM POHYBEM

DRQ10Q